

GEMEINDE WELSCHNOFEN

Autonome Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI NOVA LEVANTE

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

***VERORDNUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON
BEITRÄGEN FÜR DIE ERÖFFNUNG VON
HANDELS-, HANDWERKS-, GASTBETRIEBEN
SOWE DIENSTLEISTUNGSUNTERNEHMEN UND
FREIBERUFLERN IN DER GEMEINDE
WELSCHNOFEN***

***REGOLAMENTO PER LA CONCESSIONE DI
CONTRIBUTI PER L'APERTURA DI ATTIVITÀ
COMMERCIALI, ARTIGIANE, GASTRONOMICHE
NONCHÉ IMPRESE DI SERVIZI E LIBERI
PROFESSIONISTI NEL COMUNE DI NOVA
LEVANTE***

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE

MIT BESCHLUSS CON DELIBERA

Nr./n. 68 vom /del 15.12.2020

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Zweck und Zielsetzung
Art. 2	Empfänger
Art. 3	Art der zulässigen Tätigkeiten
Art. 4	Art der rückvergütbaren Kosten
Art. 5	Höhe der Beiträge
Art. 6	Bedingungen für die Vergabe von Beiträgen
Art. 7	Kriterien für die Höhe des Auszahlenden Beitrages (Punktesystem)
Art. 8	Berechnung der Beiträge
Art. 9	Genehmigung des Beitrages
Art. 10	Garantieleistung
Art. 11	Auszahlung des Beitrages
Art. 12	Widerruf des Beitrages
Art. 13	Kontrollen
Art. 14	Bedingungen und Termine für die Vorlage eines Beitragsgesuchs

INDICE

Art. 1	Scopo ed obiettivo
Art. 2	Soggetti beneficiari
Art. 3	Tipologia di attività ammissibili
Art. 4	Tipologia di spese ammissibili
Art. 5	Misura dei contributi
Art. 6	Modalità di concessione dei contributi
Art. 7	Criteri di calcolo della misura dei contributi (sistema a punti)
Art. 8	Calcolo dei contributi
Art. 9	Approvazione dei contributi
Art. 10	Prestazione di garanzia
Art. 11	Erogazione del contributo
Art. 12	Revoca del contributo
Art. 13	Controlli
Art. 14	Modalità e termini di presentazione delle domande

Art. 1 Zweck und Zielsetzung

In vielen Orten Südtirols und so auch in Welschnofen konnte man in den letzten Jahrzehnten bedauerlicherweise vor allem in den Dorfzentren eine Reduzierung der Handwerks-, Gast- und Handelsbetriebe beobachten.

Um diesem Trend entgegenzuwirken, verfolgt die Gemeinde Welschnofen das Ziel, durch die außerordentlichen Beiträge das Welschnofner Wirtschaftsleben wieder zu beleben, aufzuwerten und die Attraktivität für Einheimische und Touristen zu steigern.

Zudem sollen durch die Gewährung von Beiträgen an neue Unternehmen leerstehende Räumlichkeiten (Büros, Geschäfte) wieder genutzt werden. Besonders gefördert soll hierbei das Dorfzentrum werden.

Art. 2 Empfänger

Folgende natürliche oder juristische Personen sind zur Beantragung des Beitrages berechtigt:

Inhaber von Handels-, Gastgewerbe oder Handwerksunternehmen, sowie Dienstleistungsunternehmen:

- A)** welche im Unternehmensregister eingeschrieben sind;
- B)** welche sich verpflichten, innerhalb von 12 Monaten nach Genehmigung des Beitrages in Immobilien im Gemeindegebiet von Welschnofen ihren Betrieb zu eröffnen;
- C)** welche sich verpflichten, nach Aufnahme der Tätigkeit diese für mindestens drei Jahre aufrecht zu erhalten;
- D)** welche sich verpflichten das Geschäft für mindestens drei Jahre ab Gewährung des Beitrages nicht an Dritte zu übertragen;
- E)** welche nicht insolvent sind, sich nicht in einem Insolvenzverfahren befinden oder in einer nach gültigem Recht dieser ähnlichen Situation befinden;
- F)** welche die Anforderungen der Moral für die Handelstätigkeit erfüllen laut Art. 71 der D.Lgs 26/03/2010 n.59;
- G)** welche sämtlichen Zahlungen für Fürsorgebeiträge und Sozialbeiträgen laut den geltenden Gesetzen tätigen, gegen welche also keine steuerlichen Verfahren offen sind;
- H)** die Geschäftslokale an mindestens 200 Tagen pro Jahr und mindestens 4 Stunden pro Tag für Laufkundschaft zu öffnen. Gilt ausschließlich für Betriebe im Dorfzentrum lt. Plan Anlage A.

Art. 1 Scopo ed obiettivo

In tanti comuni dell'Alto Adige come anche a Nova Levante è stata riscontrata negli ultimi decenni la chiusura di molte attività commerciali, artigianali e di gastronomia.

Per contrastare questo fenomeno, il Comune di Nova Levante sta portando avanti il progetto di rilanciare l'economia locale con la concessione di contributi straordinari per aumentare l'attrattiva del paese per i residenti di Nova Levante ma anche per i turisti.

Inoltre concedendo contributi le neoimprese potrebbero utilizzare locali liberi siti in loco (uffici, negozi). In particolare va incentivato il centro del paese.

Art. 2 Beneficiari

Possono presentare domanda di ammissione al contributo le seguenti persone fisiche e giuridiche:

Titolari di imprese commerciali, di gastronomia, artigiane e di servizi:

- A)** che devono essere iscritte nel Registro delle Imprese;
- B)** che si impegnino ad iniziare l'attività nel comune di Nova Levante entro 12 mesi dopo l'approvazione del contributo;
- C)** che si impegnino a mantenere in esercizio l'attività per un periodo di almeno tre anni;
- D)** che si impegnino a non trasferire l'attività a terzi per un periodo di almeno tre anni;
- E)** che non si trovino in stato di fallimento, di liquidazione o concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione secondo la legge vigente;
- F)** che possiedono i requisiti di moralità di cui all' art. 71 del D.Lgs 26803/2019 n. 59;
- G)** che risultino in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi previdenziali ed assistenziali e quindi non sussistano contenziosi contributivi;
- H)** che l'attività deve essere svolta e aperta per il pubblico per almeno 200 giorni nell'anno e minimo 4 ore al giorno. Questo vale esclusivamente per le imprese con sede di attività nel centro del paese come nell' allegato A.

Art. 3
Art der zulässigen Tätigkeiten

Nachfolgende, neue unternehmerische Tätigkeiten können von diesen außerordentlichen Beiträgen profitieren:

(1) Dorfzentrum (Definition Zentrum siehe Plan Anlage A)

- A)** Handelsgeschäfte mit einer Geschäftsfläche bis zu 200,00 m²
- B)** Gastbetriebe
- C)** Dienstleistungsbetriebe sofern sie in den entsprechenden Berufsverzeichnissen und/oder im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sind und nicht in einer Wohnung, sondern in einem Geschäftslokal ihre Tätigkeit ausüben
- D)** Handwerksbetriebe mit spezialisiertem Angebot für Dienstleistungen und Pflege von Personen und Detailhandel. Beispielhaft, aber nicht ausschließlich handelt es sich um folgende handwerkliche Tätigkeiten: BäckerIn, KonditorIn, FriseurIn, SchneiderIn, FloristIn, SchönheitspflegerIn, MasseurIn und ähnliche Tätigkeiten, Salone für Tierpflege, GoldschmiedIn und ähnliche Tätigkeiten, OptikerIn, UhrmacherIn.

(2) Restliches Gemeindegebiet (außerhalb des Zentrums lt. Plan Anlage A)

- A)** Handelsgeschäfte
- B)** Gastbetriebe
- C)** Handwerksbetriebe
- D)** Dienstleistungsbetriebe und Freiberufler, sofern sie in den entsprechenden Berufsverzeichnissen und/oder im Handelsregister der Handelskammer eingetragen sind und nicht in einer Wohnung, sondern in einem Geschäftslokal ihre Tätigkeit ausüben.

(3) Betriebsverlegungen

Betriebsverlegungen ins Dorfzentrum lt. Plan Anlage A werden gefördert, nicht aber Betriebsverlegungen innerhalb des Zentrums.

Der Gemeindevorstand ist berechtigt, die unternehmerischen Tätigkeiten weiter einzugrenzen, sowohl betreffend die Größe der Geschäftslokale als auch die Art der Tätigkeiten, um eine flexible Steuerung des Angebots im Verhältnis der Nachfrage zu gewährleisten. Dabei sollen auch

Art. 3
Tipologia di attività ammissibili

Possono beneficiare dei contributi straordinari le seguenti nuove attività imprenditoriali:

(1) Centro paese (definizione centro vedi planimetria allegato A)

- A)** Esercizi commerciali fino a 200 m²
- B)** Esercizi pubblici
- C)** Imprese di servizi ove questi siano iscritti nei rispettivi albi professionali e/o nel Registro delle Imprese della Camera di Commercio e che esercitano la loro attività in un locale commerciale e non in un appartamento
- D)** Imprese artigiane con offerta specializzata destinati al servizio e alla cura delle persone e al commercio al dettaglio. A titolo esplicativo non esaustivo trattasi delle seguenti attività artigianali: panettiere, pasticciere, parrucchiere/a, sarto/a, fiorista, estetista, massaggiatore e attività simili, saloni per la cura di animali, orafo e attività simili, ottico/a, orologiaio.

(2) Resto del territorio del comune di Nova Levante (vedi planimetria allegato A)

- A)** Esercizi commerciali
- B)** Esercizi pubblici
- C)** Imprese artigiane
- D)** Imprese di servizi e liberi professionisti ove questi siano iscritti nei rispettivi albi professionali e/o nel Registro delle Imprese della Camera di Commercio e che eseguono la loro attività non in un appartamento ma in un locale commerciale.

(3) Trasferimento della sede delle imprese

Lo spostamento della sede di attività nel centro paese in base alla planimetria nell'allegato A rientra nei parametri per la concessione di un contributo ma non il trasferimento della sede se la sede dell'impresa era già nel centro paese.

La giunta comunale ha la facoltà a limitare ulteriormente le attività imprenditoriali sia in termini di dimensione dei locali che di tipologia di attività, al fine di garantire un controllo flessibile dell'offerta in relazione alla domanda. Dovrebbero essere prese in considerazione anche combinazioni innovative di attività.

innovative Kombinationen von Tätigkeiten berücksichtigt werden.

Art. 4 Art der rückvergütbaren Kosten

Es können für die Beitragsgewährung folgende Kosten rückvergütet werden:

- A)** Investitionskosten für Neu-, Aus- oder Umbau des Geschäftslokals
- B)** Kosten für die Anpassung der Geschäftslokale;
- C)** Ankauf von Einrichtungsgegenständen oder Geräten für die Geschäftslokale
- D)** Kosten für Beratungsdienstleistung zur Eröffnung des Betriebes
- E)** Miete oder Pacht der Immobilie

Art. 5 Höhe der Beiträge

Wenn sich der Antragsteller entsprechend Art. 2 zur Aufrechterhaltung der Tätigkeit über drei Jahre verpflichtet, beträgt der Maximalbeitrag pro Antragsteller 10.000,00 Euro. Wird der Betrieb ab Inkrafttreten dieser Verordnung bis zum 31.12.2022 eröffnet beträgt der Maximalbeitrag pro Antragsteller 15.000,00 Euro.

Die Gemeinde finanziert diese Verordnung mit einem Betrag, welcher im Gemeindehaushalt vorgesehen wird. Sollte dieser Betrag erschöpft sein und Anfragen nicht befriedigt werden können, können diese im direkt darauffolgenden Jahr finanziert werden.

Der maximale Verlustbeitrag für einen zugelassenen Beitrag darf nicht höher als 90 % der anerkannten Kosten bis zum oben angeführten Maximum sein.

Art. 6 Bedingungen für die Vergabe von Beiträgen

Ein Gesuch mit folgenden Unterlagen muss vom Interessenten abgegeben werden:

- 1. Verpflichtungserklärung entsprechend Art. 2**
- 2. Unternehmensprojekt mit folgendem Inhalt:**
 - A)** Angabe des spezifischen Marktbereichs, zu welchem die Tätigkeit zugewiesen werden soll
 - B)** Betriebskonzept und Finanzierungsplan
 - C)** Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Tätigkeit
 - D)** Plan der Lokale bzw. Geschäftsräume
 - E)** Handelsregistrauszug oder Einschreibung in die entsprechenden Berufsverzeichnisse.

Art. 4 Tipologia di spese ammissibili

Ai fini della concessione del contributo sono riconoscibili le seguenti spese:

- A)** spese di investimento per la nuova costruzione, l'ampliamento e la ristrutturazione
- B)** spese per l'adeguamento dei locali
- C)** acquisto di attrezzature e arredi
- D)** spese di consulenza per la costituzione dell'impresa
- E)** affitti da contratti di affitto registrato

Art. 5 Misura dei contributi

Se l'imprenditore si impegna di esercitare l'attività per tre anni come indicato nell'art. 2 l'importo massimale di contributo è di 10.000,00 Euro. Se l'impresa viene costituita e inizia l'attività dalla data di entrata in vigore di questo regolamento fino al 31.12.2022 l'importo massimale di contributo è di 15.000,00 Euro.

Il Comune finanzia il presente regolamento con un importo previsto dal bilancio comunale. Le richieste non soddisfatte per esaurimento dei fondi comunali potranno essere finanziate immediatamente nell'esercizio successivo.

Il contributo a fondo perduto massimo non può superare il 90 % delle spese ritenute ammissibili fino all'importo massimo di cui sopra.

Art. 6 Modalità di concessione dei contributi

I soggetti interessati dovranno presentare apposita domanda corredata della seguente documentazione:

- 1. dichiarazione di impegno come da Art. 2**
- 2. progetto aziendale contenente:**
 - A)** indicazione dello specifico settore di mercato al quale si riferisce l'attività
 - B)** piano aziendale e business plan
 - C)** data prevista di inizio attività
 - D)** planimetria dei locali aziendali/uffici
 - E)** Visura della Camera di Commercio o iscrizione nel relativo albo professionale.

Art. 7

Kriterien für die Höhe des auszuzahlenden Beitrages (Punktesystem)

Die Gesuche werden nach dem Betriebskonzept begutachtet und die Höhe des Beitrages ergibt sich gemäß folgendem Punktesystem:

- A) Betriebseröffnung im Zentrum (lt. Plan Anlage A): 50 Punkte**
- B) Jungunternehmer bis 40 Jahre: 20 Punkte**
- C) Ortsansässige: 10 Punkte**
- D) Einziger Betrieb dieser Art: 10 Punkte**
- E) Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Handel und der Verarbeitung von lokalen Produkten, sei es Lebensmittel als auch handwerkliche Produkte: 10 Punkte**

Die Unterlagen werden vom zuständigen Amt einer Erstuntersuchung unterzogen, bei welcher die Vollständigkeit sowie die Erfüllung der Voraussetzungen laut Art. 2 und Art. 3 überprüft werden.

Art. 8

Berechnung der Beiträge

Der auszuzahlende Beitrag wird ausgehend vom Maximalbetrag berechnet und entspricht dem prozentuellen Anteil der erreichten Punkte lt. Art 7.

Art. 9

Genehmigung des Beitrages

Der Gemeindevorstand begutachtet die vorgelegten Unterlagen und den Bericht der Erstuntersuchung des zuständigen Amtes und genehmigt den Beitrag mittels Beschluss, wobei die Höhe des Beitrages anhand der Berechnung lt. Art. 8 genehmigt wird.

Art. 10

Garantieleistung

Bei Gewährung eines Beitrages muss der Antragsteller innerhalb von 30 Tagen ab schriftlicher Mitteilung eine Garantieleistung in Höhe des Förderbeitrages für die Einhaltung der von dieser Verordnung vorgesehenen Bedingungen stellen. Die Garantieleistung erfolgt in Form einer Bankgarantie oder durch Hinterlegung eines Zirkularschecks.

Nach Erfüllung aller Verpflichtungen wird die Bankgarantie nach Ablauf der drei Jahre

Art. 7

Criteri di calcolo della misura contributo (sistema a punti)

Le domande verranno valutate in base al piano aziendale nell'osservanza dei seguenti criteri e correlativi punteggi:

- A) Apertura aziendale nel centro paese (in base alla planimetria allegato A): 50 punti**
- B) Imprenditore giovanile; età fino a 40 anni: 20 punti**
- C) Imprenditore residente nel comune di Nova Levante: 10 punti**
- D) Unica impresa di questo settore: 10 punti**
- E) Attività rivolte al commercio e alla produzione di prodotti tipici locali sia di tipo alimentare che artigianale: 10 punti**

La documentazione viene esaminata dall'ufficio competente comunale, in particolare la completezza dei documenti consegnati e il compimento dei requisiti indicati negli art. 2 e art. 3.

Art. 8

Calcolo dei contributi

Il contributo viene calcolato sulla base dell'importo massimo e corrisponde alla percentuale di punti ottenuti secondo Art. 7.

Art. 9

Approvazione del contributo

La giunta comunale esamina la documentazione consegnata e la relazione dell'ufficio competente comunale e approva il contributo con delibera. La misura del contributo viene approvato in base ai parametri di calcolo indicati nell'art. 8.

Art. 10

Prestazione di garanzia

In caso di approvazione del contributo, entro 30 giorni dalla data di avviso scritto di approvazione il richiedente deve depositare per l'intero importo a titolo di garanzia per l'assolvimento di tutti gli impegni descritti dal presente regolamento per la concessione del contributo una fideiussione bancaria o un assegno circolare.

Dopo assolvimento di tutti gli obblighi per l'arco temporale di 3 anni la fideiussione bancaria viene

freigeschrieben bzw. der Zirkularscheck dem Antragsteller ausgehändigt.

svincolata, l'assegno circolare viene riconsegnato al beneficiario.

Art. 11 Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt innerhalb von 60 Tagen nach der Erfüllung der in Art. 10 beschriebenen Garantieleistung und nach Vorlage eines registrierten Miet- oder Pachtvertrages über mindestens drei Jahre, falls die Immobilie nicht im Eigentum des Antragstellers ist.

Art. 11 Erogazione del contributo

La liquidazione del contributo avviene dopo il deposito di prestazione di garanzia come nell' art. 10 e dopo la consegna del contratto di affitto registrato con durata minima di almeno 3 anni, se l'immobile non è di proprietà del richiedente, entro 60 giorni

Art. 12 Widerruf des Beitrages

Die Garantieleistung wird in folgenden Fällen einbehalten:

- A)** sofern der Antragsteller nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen unterschrieben hat;
- B)** sofern der Antragsteller die Verpflichtungen laut Art. 2 und Art. 3 nicht einhält;
- C)** sofern der Antragsteller, die zur Festlegung des Beitrages anerkannten Kosten nicht durch Rechnungen belegen kann;
- D)** sofern die Tätigkeit nicht innerhalb von 12 Monaten von der Mitteilung der Gewährung des Beitrages aufgenommen wird;
- E)** sofern der Antragsteller die gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Mitarbeiter oder die Kollektivverträge nicht einbehält;
- F)** wird ein Betrieb innerhalb von drei Jahren vom Zentrum lt. Plan Anlage A in das restliche Gemeindegebiet verlegt, muss die Höhe des Beitrages neu berechnet werden und der eventuelle Differenzbetrag vom Antragsteller an die Gemeinde rückvergütet werden.

Art. 12 Revoca del contributo

La garanzia viene trattenuta nei seguenti casi:

- A)** qualora il beneficiario abbia sottoscritto dichiarazioni non veritieri;
- B)** qualora il beneficiario non rispetti i punti indicati nell'art. 2 e art. 3;
- C)** qualora il beneficiario non possa consegnare le fatture relative alle spese ammissibili;
- D)** qualora l'attività non sia effettivamente avviata entro 12 mesi dalla comunicazione di concessione del contributo;
- E)** qualora il beneficiario non osservi nei confronti dei lavoratori dipendenti le norme sul lavoro e i contratti collettivi di riferimento;
- F)** se entro tre anni l'impresa trasferisce la sede dell'attività dal centro del paese come da planimetria allegato A in un'altra parte del paese la misura del contributo deve essere ricalcolata e un eventuale importo di differenza deve essere restituita al Comune.

Art. 13 Kontrollen

Die Gemeindeverwaltung kann im Zeitraum der eingegangenen Verpflichtungen ab Auszahlung des Beitrages jederzeit ad hoc Kontrollen durchführen, um zu prüfen, ob die Bedingungen für den gewährten Beitrag eingehalten sind.

Art. 13 Controlli

L'amministrazione comunale può in qualsiasi momento nel periodo dopo l'erogazione del contributo disporre controlli ad hoc al fine di verificare la permanenza delle condizioni di ammissibilità del contributo.

Art. 14 Bedingungen und Termine für die Vorlage eines Beitragsgesuchs

Die Gesuche können jederzeit im Laufe des Jahres mittels Fax, Pec-Mail oder händisch, im Lizenzamt der Gemeinde abgegeben werden. Sie werden innerhalb von 60 Tagen ab Einreichung auf ihre

Art. 14 Modalità e termini di presentazione delle domande

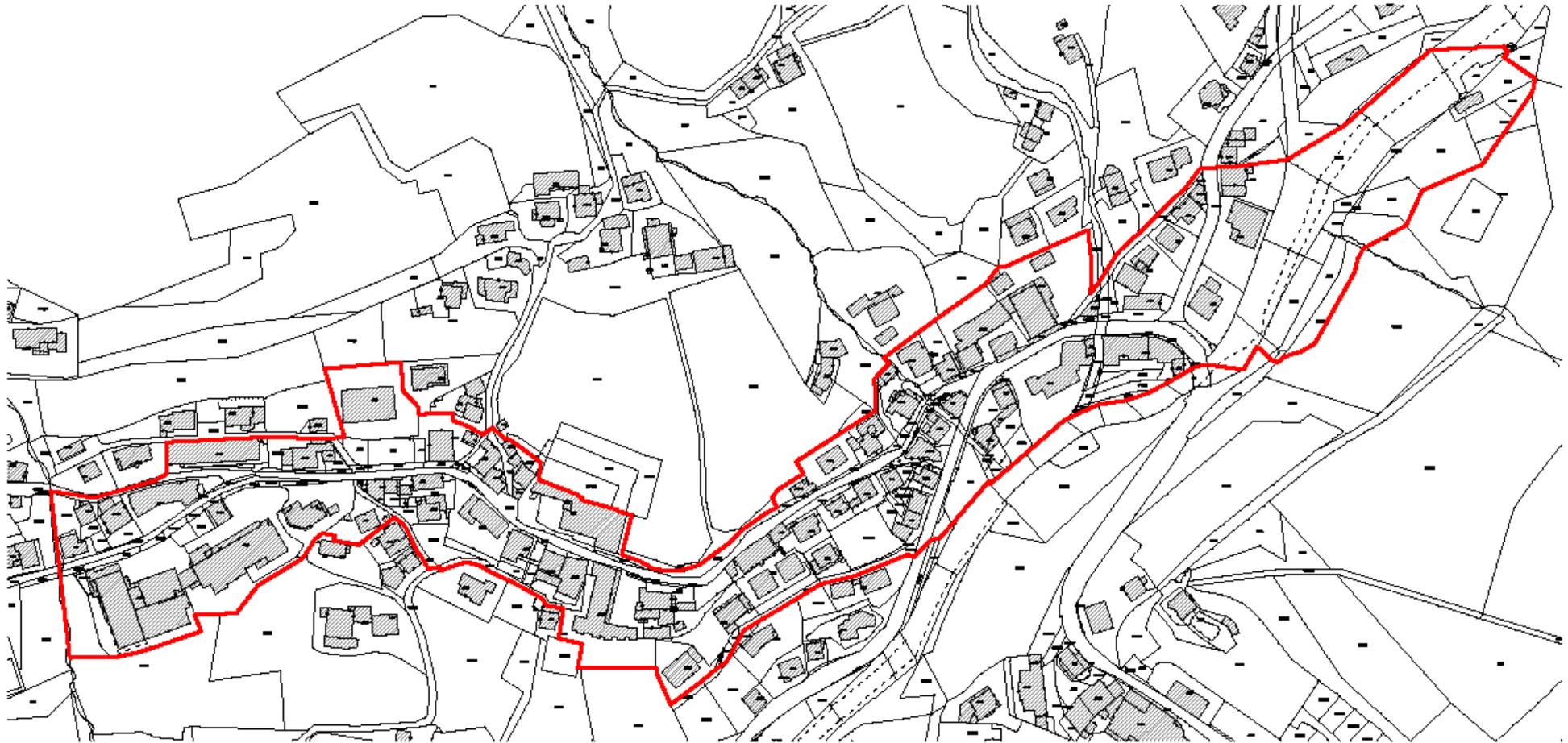
Le domande possono essere presentate in ogni momento nel corso dell'anno tramite fax, pec-mail o a mano nell'ufficio licenze del Comune. Le domande saranno esaminate entro 60 giorni dalla

Vollständigkeit und im Hinblick darauf, ob es sich um förderungswürdige Tätigkeit handelt, überprüft und schriftlich beantwortet.

presentazione sulla loro completezza e con riguardo se trattasi di attività che possa essere ritenuta meritevole di incentivo.

ANLAGE A

Definition Zentrum
Mappenblatt



ANLAGE A

Definition Zentrum
Orthofoto

